



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA



GRAD PULA-POLA
GRADSKO VIJEĆE
Odbor za dodjelu nagrada i drugih
priznanja Grada Pule

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA



CITTA DI PULA-POLA
CONSIGLIO MUNICIPALE
Comitato per il conferimento di premi e di
altri riconoscimenti della Città di Pola

Klasa: 021-05/19-01/
Urbroj: 2168701-01-02-19-1
Pula, 25.01.2019.

**GRADSKOM VIJEĆU
GRADA PULE**

PREDMET: Prijedlog Odluke o dodjeli Povelje
„Počasni građanin Grada Pule“ 2019.g.
- dostavlja se

Odbor za dodjelu nagrada i drugih priznanja Grada Pule, temeljem članka 6. Odluke o radnim tijelima Gradskog vijeća („Službene novine“ Grada Pule br. 4/97 i 6/00), razmotrio je prijedloge kandidata za dodjelu nagrada, priznanja i počasti Grada Pule te je utvrdio Prijedlog da se Poveljom „Počasni građanin Grada Pule“ u 2019. godini nagrade:

- posthumno Oliver Dragojević
- Univ.Prof.dr.sc. IRENA ZAVRL

Utvrdeni prijedlog akta dostavlja se Gradskom vijeću na nadležno postupanje.

U radu Gradskog vijeća u ime Odbora za dodjelu nagrada sudjelovati će Jadranka Černjul, predsjednica Odbora i Petar Ćurić, zamjenik predsjednice.

Prilog: spis

**PREDSJEDNICA ODBORA
Jadranka Černjul, v.r.**

Temeljem članka 39. Statuta Grada Pula-Pola ("Službene novine" Grada Pule br. 07/09, 16/09, 12/11, 1/13 i 2/18), u vezi članka 6. Odluke o dodjeli nagrada, priznanja i počasti Grada Pule ("Službene novine" br. 8/98 i 2/00), Gradsko vijeće Grada Pule, na sjednici održanoj dana _____ 2019. godine, donosi

O D L U K U
o dodjeli Povelje „Počasni građanin
Grada Pule“ u 2019. godini

I

U znak javnog priznanja POVELJOM „POČASNI GRAĐANIN GRADA PULE“ u 2019. godini nagrađuju se

posthumno **OLIVER DRAGOJEVIĆ**

- u znak zahvalnosti i poštovanja za njegov lik i djelo, nesebičnost i sve doprinose kojima je velikim srcem zadužio grad Pulu i njegove građane sa brojnim dobrotvornim i humanitarnim koncertima

Univ.Prof.dr.sc. **IRENA ZAVRL**

- za cjelokupno nastavno i znanstveno djelovanje neraskidivo vezano uz međunarodnu sveučilišnu suradnju kojom promovira Pulu, njenu tradiciju, kulturu spoenu s mladošću, obrazovanjem i znanjem, čime je dala značajan doprinos razvoju i prepoznatljivosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli

II

Povelja „Počasni građanin Grada Pule“ uručuje se na svečanosti obilježavanja Dana Grada Pule 5. svibnja 2019. godine.

III

Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavljuje se u "Službenim novinama" Grada Pule.

Klasa: 021-05/19-01

Urbroj:

Pula,

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

PREDSJEDNIK
Tiziano Sošić

Obrazloženje

Povelja „Počasni građanin Grada Pule“, temeljem članka 6. Odluke o dodjeli nagrada, priznanja i počasti Grada Pule (“Službene novine” br. 8/98 i 2/00), dodjeljuje se kao posebna počast pojedincima koji nisu stanovnici grada Pule, a svojim su osobnim doprinosom zadužili Grad Pulu i njegove građane, značajno pomažući napredak i razvoj Grada Pule te suradnju s drugim gradovima u zemlji i inozemstvu.

Za dodjelu posebne počasti - Povelje „Počasni građanin Grada Pule“ zaprimljena su 2 prijedloga kandidata:

R.br	KANDIDAT	PREDLAGATELJ
1.	Oliver Dragojević - posthumno	Sven Dukić
2.	Univ.Prof.dr.sc. Irena Zavrl	Sveučilište Jurja Dobrile u Puli

Odbor je na sjednicama odražanim dana 18. i 25. siječnja 2019. godine razmatrao postignuća predloženih kandidata, te cijeneći iznimne doprinose značajane za Pulu i njegove građane, utvrdio je prijedlog da se sa Poveljom “Počasni građanin Grada Pule” nagrade

posthumno **OLIVER DRAGOJEVIĆ**

- u znak zahvalnosti i poštovanja za njegov lik i djelo, nesebičnost i sve doprinose kojima je velikim srcem zadužio grad Pulu i njegove građane sa brojnim dobrotvornim i humanitarnim koncertima.

Univ.Prof.dr.sc. **IRENA ZAVRL**

- za njezino cjelokupno nastavno i znanstveno djelovanje, neraskidivo vezano uz međunarodnu sveučilišnu suradnju promovirajući Pulu, njenu tradiciju, kulturu spoenu s mladošću, obrazovanjem i znanjem, čime je profesorica dala značajan doprinos razvoju i prepoznatljivosti našeg Sveučilišta

Odbor je za nedavno preminulog pjevača predložio da se posthumno dodijeli počast Grada Pule Oliveru Dragojeviću u znak zahvalnosti i poštovanja za njegov lik i djelo i sve doprinose kojima je zadužio građane grada Pule. Njegova glazbena nadarenost, plemenitost i dobrotu odlika je samo velikih ljudi, a on nikada nije odbio pozive za dobrotvorne i humanitarne koncerte u Puli, koje je nesebično prihvatao velikim srcem.

Nadalje, cijeneći značajna postignuća za grad Pulu i za studente te profesore Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, Odbor je istaknuo vrijedan rad univerzitetske profesorice dr.sc. Irene Zavrl, zaposlenice Burgelandskog Sveučilišta primijenjenih znanosti u gradu Eisenstadt u Austriji. Profesorica je na filozofskom fakultetu Sveučilišta u Ljubljani stekla akademski stupanj doktora znanosti i akademsko zvanje univerzitetski profesor.

Prijedlog za dodjelu Povelje „Počasni građanin Grada Pule“ prof. Zavrl utemeljen je na njenom izuzetnom doprinosu razvoju Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli i dugogodišnjoj kontinuiranoj međunarodnoj promidžbi grada Pule i Istre. Profesorica je uložila veliki profesionalni i osobni napor u jačanju suradnje pulskog Sveučilišta sa visokoškolskom institucijom Burgenland i drugima u Europi, omogućivši tako našim studentima i profesorima stjecanje novih iskustava u realizaciji brojnih programa i studijskih boravaka u Austriji. Radi navedenih zasluga Sveučilište Jurja Dobrile u Puli 2017. godine dodijelilo je profesorici počasni doktorat.

Utvrđeni prijedlog Odbor upućuje Gradskom vijeću Grada Pule na razmatranje i nadležno donošenje.

PREDSJEDNICA ODBORA
Jadranka Černjul, v.r.

SVEN DUKIĆ
Giardini 2
52100 Pula
Pula, 11. siječnja 2019. godine

Primljeno: 14 -01- 2019		
Klasifikacijske oznake:	Org. jed.	
061-01/19-01/1		
Uredbeni broj:	Pril.	Vrij.
15-19-		

GRAD PULA-POLA
Odbor za dodjelu nagrada i drugih
priznanja
52100 PULA
Forum br. 1

PREDMET: Prijedlog kandidata za dodjelu POVELJE "POČASNI GRAĐANIN GRADA PULE"

Za dodjelu Povelje „Počasni građanin Grada Pule“ predlažem Olivera Dragojevića

OBRAZLOŽENJE

Teško je jednostavnim riječima i u nekoliko rečenica napisati i opisati tko je Oliver Dragojević i što je značio za Grad Pulu i Istru.

Kroz višegodišnju suradnju imao sam prilike uvjeriti se s koliko je dobre volje i velikog srca promptno sudjelovao i prihvaćao ideje kada je god trebalo nekome pomoći.

Jedna od prvih takvih inicijativa bila je organizacija koncerta za pomoć „HITNO ZA HITNU“ održanog na Forumu na kojem su nastupali Oliver i njegovi gosti, svi redom humanitarno, a na prilazima Forumu sakupljali su se dobrovoljni prilozi „Za hitnu pomoć“ i sav skupljeni prilog predan je djelatnosti za hitnu pomoć u Puli.

Forum je bio i mjesto gdje je Oliver za poklon građanima Pule sakupio najpoznatije kolege s estrade i uvećao proslavu 18 i 20 godina emitiranja AT CLUBA.

Od svog prvog poslijeratnog Božićnog koncerta u Istarskom narodnom kazalištu Pula 1992. godine, nizao je gostovanja i Božićne koncerte (a bilo ih je ukupno sedam), koji su svake godine bili dobrotvorni i prihodi su odlazili Domu za osobe s cerebralnom paralizom, Oliver ih je osobno uručivao Domu gdje je uvijek zajedno sa svojim gostima posjetio i korisnike Doma i poklonio im nezaboravne trenutke.

Posebno želim spomenuti njegov prvi veliki koncert u pulskoj Areni 2001. godine gdje je bez predomišljanja prihvatio ideju da cjelokupni prihod od prodanih 8.000 ulaznica doniramo kao pomoć Općoj bolnici Pula. Koncert je za sobom ostavio 2CD-a i jedan DVD „Oliver u Areni“.

Pozive za nastup u Puli, kada se radilo o dobrotvornom ili humanitarnom koncertu, nikada nije odbio. Prihvatio je i sudjelovanje na Arenaturistovoj turneji promoviranja Pule i pulskog turizma po Italiji, Sloveniji i Hrvatskoj, gdje je još jednom dokazao koliko je vezan za Pulu.

Žalosti me što nas je prerano napustio i što ovaj svoj prijedlog pišem nakon njegove smrti ali osobno smatram da je Oliver svojom glazbom zadužio generacije, a građane Pule još dodatno plemenitošću i dobrotom koje su odlika samo velikih ljudi.

S poštovanjem,

Sven Dukić



Sveučilište Jurja Dobrile u Puli
Zagrebačka 30, 52100 Pula
Rektor
Prof.dr.sc. Alfio Barbieri

KLASA: 061-01/18-01/03
URBROJ: 380-01-19-2
Pula, 11. siječnja 2019.godine

Prilogi: 1-0-01-2019
Klasifikacijski broj: 061-01/19-01/1
380-01-19-2
02
GRAD PULA-POLA

Odbor za dodjelu nagrada i drugih priznanja

Forum 1
52100 PULA

PREDMET: Prijedlog za dodjelu povelje „Počasni građanin Grada Pule“ –Univ.-Prof. dr.sc. Ireni Zavrl, dostavlja se

Poštovani,

Sukladno raspisanom pozivu Grada Pule za dostavom prijedloga kandidata kojima bi se kao zaslužnim osobama uručila javna priznanja Grada Pule, rektor Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, predlaže kao ovlašteni predlagač, **Univ.-Prof.dr.sc. Irenu Zavrl**, za dodjelu javnog priznanja - povelje „POČASNI GRAĐANIN GRADA PULE“.

Dr.sc. Irena Zavrl zaposlenica je pri Fachhochschule Burgenland, Eisenstadt, Austrija. Akademski stupanj doktora znanosti stekla je 2003. godine na doktorskom studiju Sveučilišta u Ljubljani, kao i akademsko zvanje univ.profesor.

Ovaj prijedlog za dodjelu navedenog javnog priznanja profesorici Zavrl utemeljen je na njenom izuzetnom doprinosu razvoju naše institucije i kontinuiranoj međunarodnoj promidžbi Grada Pule i Istre već dugi niz godina te nastavno izdvajamo samo neke od njenih zasluga.

Godine 2006. započela je suradnja našeg Sveučilišta, odnosno Fakulteta ekonomije i turizma «Dr. Mijo Mirković» s Fachhochschule Burgenland, na inicijativu dr.sc. Irene Zavrl. Prvi koraci uspostavljeni su potpisivanjem bilateralnih ugovora u okviru CEEPUS i ERASMUS programa koji su omogućili razmjenu studenata i profesora, u trenutku kada su se programi mobilnosti tek počeli skromno razvijati diljem zemlje pa se zasigurno može reći da su pulski programi mobilnosti bili i ostali među najrazvijenijima u zemlji čemu svjedoči i činjenica da je prema odobrenim sredstvima za mobilnost u protekloj godini pulsko sveučilište bilo prvorangirano po relativnim pokazateljima dodijeljenih sredstava po studentu, odnosno zaposlenom. Neophodno je naglasiti da je uspješna dvanestogodišnja suradnja značajno pridonijela ne samo međunarodnoj prepoznatljivosti našega sveučilišta, već štoviše, Grada Pule u Austriji i širom Europe. To iz razloga što je profesorica pridonosila razvoju odlazne, ali i

dolazne mobilnosti studenata i profesora koje je uvijek i iznova pri svakom posjetu, Pula oduševljavala svojim jedinstvenim kulturno-povijesnim sadržajima, multikulturalnošću i prirodnim ljepotama. Profesorica Zavrl uložila je velik napor u organizaciju Ljetne škole učenja njemačkog i hrvatskog jezika u Puli za 50 studenata austrijskih i hrvatskih visokih učilišta koje svakoga ljeta s radošću očekujemo, čime učeći hrvatski jezik i družeći se s domaćim studentima na osobit način doživljavaju Grad Pulu kao pravi studentski grad.

K tome, organiziranjem stručne prakse za studente Fachhochschule Burgenland u pulskim hotelima, omogućila je nastavak njihovog boravka u Puli zapošljavanjem tijekom ljetne sezone.

Profesorica Zavrl je vodila i Ljetnu školu za ekonomiste koja se održavala u Eisenstadtu uz sudjelovanje studenata i nastavnika iz nekoliko zemalja srednje i južne Europe, u kojoj su profesori i studenti Fakulteta ekonomije i turizma «Dr. Mijo Mirković» imali priliku prezentirati Pulu i Istru, kao atraktivnu i sadržajnu turističku destinaciju za ljetni odmor.

Kao jedino Sveučilište iz Republike Hrvatske, uz posredovanje profesorice Zavrl, sklopili smo Sporazum o suradnji s najvećim kulturnim društvom gradišćanskih Hrvata 2011. godine, te se od tada kontinuirano održava u Puli Ljetna škola učenja standardnog hrvatskog jezika za 50-ak djece gradišćanskih Hrvata koji uz učenje standardnog hrvatskog jezika, organizirano obilaze grad i upoznaju se s kulturnim i povijesnim znamenitostima. Gradišćanski Hrvati u svojim javnim nastupima, u svim medijima ističu našu dobru suradnju i grad Pulu kao grad čiji građani "raširenih ruku dobrodošlice" dočekuju sve posjetitelje.

Uz sve navedeno, na njezinu inicijativu pokrenut je i združeni doktorski studij «Međunarodni ekonomski odnosi i menadžment», koji naša institucija izvodi zajedno s Ekonomskim sveučilištem iz Bratislave, Slovačka, doktorskom školom Sveučilišta iz Soprona, Mađarska, Universitetom iz Praga, Češka, Sveučilištem Sjever iz Varaždina i Sveučilištem u Mostaru, BiH, a čiji je nositelj Fachhochschule Burgenland. Prvi doktorand ovog međunarodnog studija je obranio doktorsku disertaciju upravo na našem Sveučilištu u Puli, koju kroz njegova iskustva i drugi doktorandi doživljavaju kao grad ljepote, tradicije i kulture, ali i značajnih visokoobrazovnih dosega na najvišem akademskom stupnju koji se može steći upravo u Puli.

Profesorica je u svakoj prilici isticala i ističe Grad Pulu kao prelijepu multikulturalnu mediteransku destinaciju, kao i gostoljubivost njenih građana te na taj način svesrdno doprinosi poimanju Pule diljem Austrije i šire, kao destinacije koju treba posjetiti i doživjeti.

Slijedom svega naprijed navedenog, zaključujemo da je Univ.-Prof.dr.sc. Irena Zavrl značajno pridonijela širenju ponude raznih obrazovnih programa sveučilišta, od ljetnih škola do najviše doktorske razine studija, uložila je veliki profesionalni i osobni napor u jačanju suradnje dviju visokoškolskih institucija i drugih visokoškolskih institucija u Europi i omogućila je našim studentima, nastavnom i nenastavnom osoblju stjecanje novih iskustava pri realizaciji mnogobrojnih programa i studijskih boravaka u Austriji. Stoga joj je 2017. godine Sveučilište Jurja Dobrile u Puli dodijelilo počasni doktorat.

Njezino cjelokupno nastavno i znanstveno djelovanje, neraskidivo je od njenih intenzivnih, kontinuiranih i s ljubavlju provođenih aktivnosti iznimnog promotora Grada Pule u najljepšem svjetlu grada koji je tradiciju, kulturu i ljepotu znao sljubiti s mladošću, obrazovanjem i znanjem u čemu je profesorica Zavrl zacrtala dubok i neizbrisiv trag.

S obzirom da odjeci njenog djelovanja daleko premašuju doprinos razvoju i međunarodnoj prepoznatljivosti naše institucije, svojim je zaslugama izravno, ali i još brojnijim posrednim, multiplikativnim učincima zadužila i širu lokalnu zajednicu te uz dodijeljeni počasni doktorat Sveučilišta, predlažemo da se **Univ.-Prof. dr. Ireni Zavrl** dodijeli povelja **Počasnog građanina Grada Pule**.

S poštovanjem!

Rektor



dr.sc. Alfio Barbieri



OSOBNE INFORMACIJE

Irena ZAVRL



📍 Blumengasse 33/1, A-7063 Oggau
☎ +43 (0)5 7705-4524 📠 +43 (0) 664 88 32 83 51
✉ irena.zavrl@fh-burgenland.at

Rođena: 29.09.1950 Državljanstvo: Slovensko

Akademski stupanj: Univ.-Prof. Dr. Sc., PhD

RADNO ISKUSTVO

1973 – 1976 Center za kulturo mladih – **lektorica**
1976 – 1979 Zavod Pionirski dom – **direktorica zavoda**
1979– 2006 Sveučilište Ljubljana – Ekonomski fakultet (SLO)
Univerzitetna profesorica, Pročelnica **Odjela za strane jezike**(8godina)
profesorica gost na različitim fakultetima
2004-dato Fachhochschulstudiengänge Burgenland Eisenstadt -**profesorica**
Dez. 2012- Fachhochschule Burgenland, Ges.m.b.H, Eisenstadt – pročelnica
Sept 2014 master studijskog programa European Studies – Management von EU-Projekten
Sept 2014 – **Pročelnica** master studijskog programa European Studies i
Voditeljica Consortiuma združenog doktorskog programa PhD
International Joint Cross-Border PhD Programme in
International Economic Relations and Management, FH Burgenland

OBRAZOVANJE &
USPOSOBLJAVANJE

1965 – 1969 gimnazija s maturom
1969 – 1973 Diplomski studij, Sveučilište Ljubljana – Filozofski fakultet
1985 – 1995 Magistarski studij, Sveučilište Ljubljana, Slovenija
1996-1999 Magistarski studij, Sveučilište Ljubljana, Slovenija
1999- 2003 Doktorski studij, Sveučilište Ljubljana, Sveučilište Klagenfurt

Naslov doktorskog rada: *Parafraza kot medbesedilna vez med znanstvenimi in poljudnoznanstvenimi besedili ekonomske vede/ Intertextualitätsbrücke zwischen wissenschaftlichen und populärwissenschaftlichen Texten der Wirtschaftswissenschaft*

OSOBNE
VJEŠTINE

- Materinski jezici: slovenski, hrvatski
- Ostali jezici: njemački, engleski (tečno, iskusni korisnik C2), francuski, taljanski, slovački (samostalni korisnik B1), ruski (temeljni korisnik A2)



Organizacijske i rukovoditeljske vještine	• Upravljanje • Pročelnica Masterstudiengang European Studies • Voditeljstvo Consortium PhD-Doktoratsstudium International Joint Cross-Border PhD Programme in International Economic Relations and Management
---	--

Digitarna kompetencija	Dobro upravljanje Microsoft Office™ Windows Xp Home, MS Office Word, Excel, Outlook, Power Point
---------------------------	--

Vozačka dozvola	B
-----------------	---

DODATNE INFORMACIJE

Publikacije
Konferencije
Projekt
Recenzije

Sve moje publikacije od 1979 dalje do 2004 (kad sam prešla u Austriju) su registrirane na Cobiss Slovenija, pod kodom 04256.

Od 2004 dalje do danas objavila sam:

1. IZABRANE PUBLIKACIJE, MONOGRAFIJE & UDŽBENICI

- Zavrl, Irena. (2004) Turistički rječnik, Split 2004. ISBN 953-6024-66-7
- Poslovni slovarček Pons. (2005) Slovarček za poslovno komuniciranje. Ernst Klett Verlag. ISBN 961-209-562-0
- Poslovni stiki, Pons (2005) Priročnik za poslovno komuniciranje. Ernst Klett Verlag. ISBN 961-209-563-9
- Splošni nemško-slovenski slovar (2006) Založba Rokus d.o.o., Ljubljana. ISBN 961-209-661-9
- Deutsch-kroatisches kleines Wörterbuch (2008). ISBN 953-6024-68-3
- Türöffner im MOEL-Gastland (2008/2009) interne Publikation FHSTG Burgenland
- Zavrl, Irena (2011) . Primjeri zadataka za provjeru znanja poslovnog hrvatskog jezika, Fit für B1 in der kroatischen Wirtschaftssprache am Arbeitsplatz", Weber Verlag, Eisenstadt. ISBN 978-385253-449-7
- Zavrl, Irena (Hrsg) (2013) HRM-Forum 2013. *60plus-was geht mich das an?* ISBN 978-3-9502452-5-7
- Irena ZAVRL (Hrsg) (2014) 2. Internationale wissenschaftliche Sprachkonferenz "Fremdsprachen und Tourismus". ISBN 978-3-9502452-6-
- Zavrl, Irena (Hrsg) (2014) HRM-Forum 2014. *Burnout & Human Resource. Wenn die Ressourcen knapp werden-Krise oder Chance?* ISBN 978-3-9502452-7-1

2. MEDJUNARODNE KONFERENCIJE od 2004 dalje

- Zavrl, Irena (2004). *Foreign language for specific purposes*. ESP in Higher Education, Győr . ISBN 963-86485-11, ISSN 1589-2697



- Zavrl, Irena (2005). Medjunarodna konferencija "EU a jeji multilingvalni dimenze" : *Fernstudiumprojekt Wirtschaftsdeutsch, Fit für Europa*. Praha. ISBN 80-7079-526-3
- Zavrl, Irena (2005). Članak „Wirtschafts- und Kulturräume der neuen EU-Kandidaten". Wiener Neustadt 2005
- Zavrl, Irena (2006) Intercultural and Language Preparation. *Good practice- Our practice*, Generation Project
- Zavrl, Irena (2006). Socrates Erasmus – *Dissemination of results and best practices for raising the profile of Erasmus Mobility*, Sopron/Eisenstadt
- Zavrl, Irena (2007) HRK Hochschul-Rektorenkonferenz: *Education for a knowledge Society*. Berlin
- Zavrl, Irena(2008). Workshop on Communication in International R&D Projects: *Different Cultures - Cultural differences and Similarities within Central and Eastern European Countries*. In: Communication in International R&D Projects, Beč. ISBN 978-80-87029-28-2
- Zavrl, Irena (2008). *Interkulturalität MOE-Länder*. Forschertag FHSTG Eisenstadt, Burgenland
- Zavrl, Irena (2010). Internacionalna konferencija „Fremdsprachen im Zeitwandel". Ko-autorica Vesna Jurišić :*Interkulturelle Kommunikation, sprachliche Kommunikation – Türöffner für die globalisierte Arbeitswelt und Sprungbrett für eigene Karriere*. Bratislava. ISBN 978-80-89328-54-3
- Zavrl, Irena (2011). EDAMBA (European Doctoral Programmes Association in Management and Business Administration). *The former Yugoslavia and its successor states: differences and similarities on the linguistic, cultural and economic level*. ISBN 978-80-225-3265-5
- Zavrl, Irena (2011). Medjunarodna konferencija "Foreign languages in times of change II" . *Sprachliches und kulturelles Erbgut des ehemaligen Jugoslawien – von einer gemeinsamen Sprache zu den vielen Sprachnachfolgern : eine kultur- und sprachvergleichende Studie* . Bratislava. ISBN 978-80-225-3454-3
- Zavrl, Irena (2012). Medjunarodna konferencija Konferenz „Foreign languages and Tourism" : *Wie viel Qualifikierungskompetenz braucht Tourismus?*. Opatija, Hrvatska. ISBN 978-953-7842-09-3
- Zavrl, Irena (2012). Medjunarodna konferencija „Fremdsprachen im Wandel der Zeit III": *Sprache zwischen Standardisierung, Norm und Gebrauch: Sprachenkompatibilität der zwei regionalen Sprachvarietäten: Standardkroatisch vs. Burgenlandkroatisch* . Bratislava.
- Zavrl, Irena (2012). International Scientific Conference for Doctoral Students and Young Researchers EDAMBA: *Education of Economists in Austria*. Bratislava. ISBN 978-80-225-3549-6
- Zavrl, Irena (2013). International Scientific Conference, Faculty of Applied Sciences and Interculturality, Bratislava. *Sprachwandel und sprachliche Kreativität*, ISBN 978-80-225-3905-0
- Zavrl, Irena (2014) Scientific and professional Conference with International Participation, Zaprešić, 2014, Croatia: key note speech: *Excellence of Austrian Management education with global perspective*. ISBN 978-953-7670-99-3
- Zavrl, Irena (2014) Scientific and professional Conference with International Participation, Zaprešić, Croatia: *Mastering Cross- Cultural Communication*. ISBN 987-9537670-93-1
- Zavrl, Irena (2014). *Kennst du viele Sprachen, so hast du viele Schlüssel für ein Schloss*. Oead. news, Dezember
- Zavrl, Irena (2015) International Scientific Conference „Language Centres in Higher Education", Brno, January 15-17, 2015: *Personalisierung des Fremdsprachenlernens als besondere Lernoption*. ISSN 1804-9435
- Zavrl, Irena, Semmler-Matosic Tonka (2016). Amber Road Conference 2016: Cultural heritage and economic performance of the Amber Road today. March 22, 2016, Donau University Krems. *Cross-cultural Management and*



language acquisition to promote the connecting spirit of the Amber Road.

- Zavrl, Irena (2016). Medjunarodna znanstvena konferencija Bratislava, 23. Juni 2016. WU Bratislava. *Sprache der Politik – nützliche Zweideutigkeit. In: Jazyk a politika – a pomedzi medzi lingvistikou a politológiou. Fakulta aplikovaných jazykov. S. 20-27. ISBN 978-80-225-4292-0*

3. PROJEKTI i EU-Projekti

- **European Training Foundation, PHARE Projekt ETF/97/VET/0084**
- (lead partner)
- **Minerva Project, Intercultural Communication, (2005) 19-CP-1-2004-1-DK, Space European Studies** (lead partner)
- **TANDEM Projekt "Zu zweit geht besser". Lerndossier für Tandemkurse. Sprachniveau A1/2** (Lead partner)
- **TANDEM Projekt "Zu zweit geht besser". Lerndossier für Tandemkurse. Sprachniveau C1** (mit Sprachsiegel ausgezeichnet), (lead partner)
- **DVOTOČKA (2009).** Hrvatsko kulturno društvo. (Lead partner)
- Projekt Gemeinwohlbilanz 2012/2013. FH Burgenland (suradnica na projektu)
- Amber Road (član Management Group)
- PACT Projekt
- Impulse Projekt: Cross-Cultural European Studies 2015
- European Project: **Excellence in Research, social and technological innovation project management** (ResTi)-Interreg 2016-2019

4. RECENZIJE :

- Jurišić, V. (2009). Lehrbuch Deutsch 1, Geschäftskommunikation, Split. ISBN 978-953-281-016-5
- Akkreditierungsgutachten (2010) Studienprogramm Business School, Universität Ljubljana, Slowenien
- Hunjet, A., Kozina, G. (2014). Osnove poduzetništva. Sveučilište Sjever. Kroatien. ISBN 978-953-7986-01-8
- Bobera, D., Hunjet, A., Kozina, G. (2015). Poduzetništvo. Sveučilište Sjever. Varaždin. Kroatien. ISBN 978-953-7809-23-2
- Trink, Andrea (Hrsg.). Pannonia Research Award (2015). The EU and the Commonwealth of Independent States: Comparison of economic integration ISBN 978-3-7011-0334-8
- Radoslav Štefančik et al (2015). Aktuelle Tendenzen in der Sprachforschung. E. Weber Verlag, Eisenstadt. ISBN 978-385253-523-4
- Danuša Liškova et al (2016). Interkulturelle Kommunikation im Wandel der Zeit. Stellungnahmen zu gegenwärtigen Problemen Europas aus der Sicht unterschiedlicher wissenschaftlicher Disziplinen. Dr. Kovač Verlag. ISBN 978-3-8300-9134-9

OSOBNÉ KOMPETENCIJE &
EXPERTIZE &
ISTRAŽIVANJA

- Lingvistika (Sociolingvistika, Lingvistika varijeteta, Dialektologija, Textlingvistika und Intertextualnost in translingualnost)
- Didaktika i metodika
- Interkulturalnost und interkulturalna komunikacija
- Blended Learning i Distance teaching
- Istraživanje: sistem jezika i upotreba jezičnog znanja

ČLANSTVA &
FUNKCIJE

- Član senata, University of Applied Sciences Burgenland Eisenstadt (2013-2016)
- Član Scientific Board, University of Economics, Faculty of Applied Languages Bratislava, Slovak Republic
- Član doktorskog odbora , University of Sopron, Doctoral School, Sopron, Mađarska
- Član EADTU (European Association of Distance Teaching Universities)
- Član EDAMBA (European Doctoral Programmes Association in Management and Business)
- Ekspert za akreditaciju, vanjski suradnik, Sveučilište Ljubljana, Slovenija
- Evaluation Expert in Research Portal, European Commission, Brüssel, EX2006C142382
- Član International Advisory Board, Journal of Economy & Society, University of West Hungary, Mađarska
- Član Editorial Board Lingua et vita, Journal for Research of Languages and Intercultural Communication, Faculty of Applied Languages, University of Economics of Bratislava , Slovačka
- Član Editorial Board Gazdaság&Társadalom, Journal of Economy & Society, University of West Hungary Press, Sopron, Mađarska
- Član Österreichische Gesellschaft für Außenpolitik und die Vereinten Nationen (ÖGAVN), Beč, Austrija

PRIZNANJA & NAGRADE

- 1979 priznanje Zavod Pionirski dom, Ljubljana
- 1995 Priznanje za magisterski rad
- 2000 Priznanje za doktorat
- 2014 **Großes Ehrenzeichen des Landes Burgenland, Österreich** (veliko počasno priznanje Burgenland, Austrija)
- 2015 Počasno priznanje Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, Hrvatska
- 2017. Počasni doktorat Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, Hrvatska
- 2018. Počasno priznanje Sveučilišta u Mostaru, BiH

Sveučilište
urja Dobriše u Puli
grebačka 30, 52100 Pula
HRVATSKA

1



Poslatište plaćeno u Poštarnici
52100 PULA

GRAD PULA - PULA

Veliki 24 dočeta Nagrada i drugi

priznanje

Forum 1

52100 PULA



2